

Second Science Colloquium: The Health of Canada's Official Language Minority Communities Detailed Program

Welcoming Remarks

Monday, February 27 | 8:30

Hopper A & B & C – Word from Health Canada's Official Languages Champion (Debbie Beresford-Green)

Monday, February 27 | 8:40

Hopper A & B & C – Opening Address of the Parliamentary Secretary to the Minister of Health (Joël Lightbound)

Community Vitality and Health

Monday, February 27 | 9:00

Hopper A & B – Data approaches and best practices for improving access to health services and official languages research

- Communities in Context: The Health Context for Official Language Minority Communities (William Floch)
- Des outils efficaces pour colliger des informations sur la capacité du système de santé à offrir des services en français : Démonstration en Ontario (Jacinthe Desautniers and Jean-François Pagé)
- Démonstration de la valeur ajoutée de la collecte de l'identité linguistique: projet pilote de la variable linguistique francophone en Ontario (Jacinthe Desautniers and Jasmin Manseau)
- Que nous ont appris les analyses secondaires des enquêtes de santé? (Louise Bouchard)
- An initiative of the Canadian Institute for Health Information to advance the measurement of equity in health and health care in Canada (Geoff Hynes)

Hopper C – Language and systemic barriers

- Every-day communication in a Montreal hospital: language preference, language-switching and non-verbal cues (G. Eric Jarvis, Alessandra Miklavcic and Maria Imoli)
- Are Montreal English speakers likelier to disengage from treatment for psychosis? (Srividya Iyer, Anika Maraj, and Kathleen MacDonald)
- Développement et évaluation qualitative d'un questionnaire pour l'exploration des barrières systémiques quant à la mobilisation du capital social et des atouts culturels liés à l'alphabetisation familiale en matière de santé chez une minorité linguistique francophone (Margareth S. Zanchetta and Christine Maheu)
- Enfants bilingues vivant en communauté de langue officielle en situation minoritaire : pourquoi devrait-on évaluer dans les deux langues? (Daniel Bérubé and Andrea MacLeod)
- An Overview of Mental Health Services for English Speakers in Laval, Quebec (Duncan Sanderson)

Keynote Speakers

Monday, February 27 | 10:15

Hopper A & B & C – Word from the Acting Commissioner of Official Languages of Canada (Ghislaine Saikaley)

Monday, February 27 | 10:30

Hopper A & B & C – Presentation by the Office of the French Language Services Commissioner of Ontario (Jean-Gilles Pelletier)



Health Services Access and Disparities

Monday, February 27 | 11:00

Hopper A & B – Health care access profiles

- Cartographie interactive de l'offre de services en santé mentale en français au Manitoba : outil de sensibilisation communautaire et de renforcement à l'accessibilité des services (G. Nathalie Sombié)
- L'expérience de soins de santé chez le médecin de famille par des francophones de 35 ans et plus résidents du nord de l'Ontario (Chloé Jutras)
- Health, access to health care, and supplementary health insurance among official-language minorities in Québec (James Falconer and Amélie Quesnel-Vallée)
- Mieux répondre aux besoins sociaux et de santé de la communauté anglophone estrienne (Natalie Stronach, Geneviève Baron, Mathieu Roy, and Mélissa Généreux)

Hopper C – Determinants of health and of access to health services

- Survol des différences dans l'état de santé entre les anglophones et les francophones du Québec (Mai Thanh Tu)
- Inequality in infant mortality and total fertility between Francophones and Anglophones of Quebec (Mai Thanh Tu)
- Langue et caractérisation des inégalités sociales de santé et stratégies de correction en milieu francophone minoritaire canadien (Boniface Bahi)
- “One size does not fit all”: Health policy implications of English Official Language Minority Community health vulnerability profiling in the province of Quebec (Jan Warnke)

Improving Access to French Services in the PEI Healthcare System

Monday, February 27 | 1:15

Hopper A & B & C – Elise Arsenault, Marguerite Arsenault, and Mark Kickham (Health PEI)

Concerns of Specific Demographic Groups within Communities

Monday, February 27 | 1:45

Hopper A & B – Health and social services for seniors in French-language minority communities

- Étude en Ontario et au Manitoba visant à mieux comprendre l'engagement et la motivation des professionnels ainsi que certaines pratiques en gestion des ressources humaines (Sébastien Savard and Danielle de Moissac)
- Étude conduite auprès d'élèves francophones au Nouveau-Brunswick cherchant à connaître leur intérêt à poursuivre une carrière dans le domaine du vieillissement (Suzanne Dupuis-Blanchard)
- Étude conduite au Manitoba et en Ontario auprès de gestionnaires, de professionnels et d'ainés ainsi que de leurs proches aidants afin d'identifier les mécanismes formels et informels pour favoriser l'intégration des soins et services aux personnes âgées francophones de même que les barrières (Sébastien Savard, Jacinthe Savard, and Danielle de Moissac)
- Résultats préliminaires d'un projet portant sur l'élaboration, la validation et l'implantation d'un outil d'auto-évaluation des pratiques organisationnelles et d'aide à la gestion (Sébastien Savard and Jacinthe Savard)
- Les réalités du maintien à domicile au Nouveau-Brunswick (Suzanne Dupuis-Blanchard)

Hopper C – Parenting and Francophonie : Linguistic minority experiences of families in the Ottawa region

- Portrait et déterminants de la santé de familles francophones en situation minoritaire qui donnent naissance dans la région d'Ottawa (Denise Moreau and Viola Polomeno)
- Santé de l'enfant et utilisation des services de santé par des familles francophones de la région d'Ottawa (Jocelyne Tourigny)
- Étude pilote: L'expérience de conciliation travail-famille de parents francophones vivant en situation linguistique minoritaire dans la région d'Ottawa (Denise Moreau)
- Une étude comparative entre les perceptions des pères et celles des infirmières concernant les besoins des pères francophones en situation linguistique minoritaire à Ottawa (Viola Polomeno)

Strategies for Improving Access to Health Services

Monday, February 27 | 3:15

Hopper A & B – The concept of active offer in both official languages

- L'offre active comme norme dans la prestation des services publics : généalogie du concept et débats sur la participation et la sécurité des CLOSM (Martin Normand)
- Un cadre pour une analyse discursive des politiques de l'offre active de services sociaux et de santé dans une langue officielle minoritaire (Kate Bigney)
- L'offre active de services sociaux et de santé en langue officielle minoritaire : les acteurs, le système et des stratégies d'action (Marie Drolet and Pier Bouchard)

Hopper C – Political action and community advocacy

- Comment l'action politique d'une minorité linguistique peut-elle influencer une réforme d'un système de santé? (Stéphanie Collin and Lise Lamothe)
- "To bring something that sounded frankly political into a healthcare context, I thought it was offensive": Exploring English-speaking Minorities' Experiences in Accessing and Receiving Care in Quebec-City (Rhéa Rocque and Yvan Leanza)

Labour Market Training and Internship Programs

Tuesday, February 28 | 9:15

Hopper A & B – Training practices for health personnel in minority communities

- Stimuler l'engagement communautaire des étudiants en médecine: Conception et implantation d'un cadre d'orientation (Lise Duguay)
- Tous pour un, un pour tous : Apprentissage interprofessionnel pour les étudiants de programmes en sciences de la santé et sociales (Jacinthe Beauchamp)
- Ici on parle : Le développement des compétences communicatives par l'entremise d'un programme de formation innovateur pour les médecins de famille du nord de l'Ontario (Patrick Timony)
- Aligning the English language content of Quebec undergraduate nursing programs with the linguistic needs of the prospective nurses in healthcare contexts (Shahrazad Saif, Parisa Safaei, and Reza Monfared)

Hopper C – Internships and clinical training in minority communities

- "Use of Nurse Peer Mentorship & Visual Translation as ways to "Nurse en Français" and Increase Retention in Nursing Students" (Madeleine Buck and Lia Sanzone)
- Des stages en milieu francophone minoritaire pour se préparer à travailler auprès des CLOSM (Jacinthe Savard)
- Les stages et la réalité des professionnels en santé dans un contexte francophone minoritaire en région éloignée : étude de la communauté d'Iqaluit au Nunavut (Dominique Mercure, Marie-Ève Fortier, and Mélanie Rivet)

Integration and Retention of Health Personnel

Tuesday, February 28 | 10:45

Hopper A & B – Trends for bilingual personnel within communities

- Franco Doc : le développement des ressources médicales francophones dans les facultés de médecine canadiennes (Danielle Barbeau-Rodrigue, Aurel Schofield, and Philippe Leblanc)
- Le recrutement et la rétention des ressources humaines bilingues en santé (Julie Lantaigne and Lise Richard)
- Étude de référence sur les services bilingues offerts au sein des hôpitaux canadiens (Josée Guignard-Noël)
- Health care professionals and official-language minorities in Canada, 2001 and 2011 (Jean-François Lepage and Émilie Lavoie)

Hopper C – Active offer practices in Ontario

- L'offre active de services de santé mentale en français en Ontario (Linda Cardinal)
- L'accès et l'offre active des services de soins auxiliaires en français dans les communautés francophones en situation minoritaire du Nord-Est de l'Ontario : une validation d'outil d'enquête (Roxanne Bélanger, Chantal Mayer-Crittenden, Josée Mainguy, and Anie Coutu)
- Offre active et accès aux soins de réadaptation en français dans les communautés minoritaires francophones dans le Nord-Est de l'Ontario : Enquête sur terrain (Chantal Mayer-Crittenden, Roxanne Bélanger, Anie Coutu, and Josée Mainguy)

Special Presentations

Tuesday, February 28 | 12:00

Hopper A & B & C – Networking challenges and outcomes within minority communities / Governance of the *Consortium national de formation en santé* and main issues

- Présentation du Consortium national de formation en santé - gouvernance et enjeux de santé (Lynn Brouillette and Luce Lapierre)
- Destination Santé 2018 (Caroline Vézina)
- The Networking and Partnership Approach to Improving Access to Health Services for Official Language Minority Communities: The Case of Quebec's Community Health and Social Service Network (CHSSN) (Joanne Pocock and Russ Kueber)

Practices and Partnerships for Improving Bilingual Health Services in Communities

Tuesday, February 28 | 1:30

Hopper A & B – Linguistic and cultural proficiency standards for the accreditation of facilities and health promotion projects

- Normes pour des services de santé linguistiquement adaptés (Geneviève Martin and Caroline Vézina)
- Communautés et Écoles en santé : complices pour générer le mieux-être en français (Nathalie Boivin)

Hopper C – Interpretation and health system navigation projects

- The implementation of the Community Liaison Project: a promising innovation for facilitating access to Health and Social Services for the English-speaking community of Richmond, Quebec (Claude Charpentier and Jean-François Allaire)
- English-language interpretation services to improve language access to health and social services for members of English-speaking Communities in Quebec – a Status Report (Mylène Kosseim)
- INTACC – Modèles de services d'interprétariat et d'accompagnement pour faciliter l'accès aux services de santé des communautés francophones et acadienne vivant en situation minoritaire (Lise Richard and Danielle de Moissac)

Poster Presentations

Monday, February 27 and Tuesday, February 28

- Pivot santé pour aînés – un milieu innovateur pour la pratique, la recherche, et les services de santé en français (Suzanne Dupuis-Blanchard)
- Une analyse du vocabulaire de base d'enfants francophones qui vivent en situation minoritaire (Manon Robillard, Stéphanie Beaulieu, and Émilie Moore)
- La formation clinique au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire en régions éloignées : un monde de possibilités et d'opportunités (Patrick Mainville)
- Étudier la médecine en français, au Nouveau-Brunswick : quels sont les impacts sur le recrutement des médecins? (Anouk Utzschneider and Michel Landry)
- La technologie aux services des communautés francophones en contexte minoritaire : Diminuer les facteurs de risque de chutes des aînés (Dominique Cardinal, Bernard Pinet, Jacinthe Savard, Sophie Labossière, and Caroline Borris)
- Favoriser la recherche collaborative pour la santé des CLOSM (Michelle Thibeault)
- Recommendations for the revision of Guidelines : Programs for Access to Health and Social services in the English Language (Mylène Kosseim and Ghislaine Prata)
- Impact des barrières linguistiques sur l'accès aux services, la qualité des soins et la sécurité du patient et du prestataire : l'expérience des francophones vivant en contexte minoritaire au Canada (Danielle de Moissac and Sarah Bowen)
- La santé mentale des immigrants et réfugiés francophones et leur recours aux services de soutien : l'expérience manitobaine (Babou Kinkumba et al.)
- Les aînés francophones vivant en situation minoritaire au Manitoba : État de santé et accès aux services (Halimatou Ba and Danielle de Moissac)
- La santé mentale des jeunes en milieu postsecondaire francophone dans l'Ouest canadien : L'identité ethno-linguistique et des stratégies de soutien (Florette Giasson)
- L'utilisation de produits dopants par les jeunes adultes en milieu universitaire et collégial francophone dans l'Ouest canadien (Ndeye Rokhaya Gueye)
- L'éducation périnatale pour les couples parentaux franco-ontariens (CPFO) vivant dans la région d'Ottawa. (Gabriela Peguero Rodriguez and Viola Polomeno)
- Les effets de l'approche de l'enseignement bidirectionnel sur les autosoins chez les couples francophones vivant en situation linguistique minoritaire dans la région d'Ottawa dont un partenaire est atteint de l'insuffisance cardiaque (Judith Makana and Viola Polomeno)
- Identification des facteurs qui influencent l'utilisation des services de santé sexuelle et reproductive chez les femmes immigrantes francophones d'Afrique Subsaharienne vivant à Ottawa (Martine Sawadogo, Viola Polomeno, and Denise Moreau)
- Analyse de contenu de sites internet francophones publicisant les rencontres d'éducation périnatale pour les couples parentaux franco-ontariens (CPFO) vivant dans la région d'Ottawa (Gabriela Peguero Rodriguez)
- La téléthérapie : Soulager la peur de la récurrence chez les francophones de l'Ontario atteints du cancer (Jani Lamarche, Jean Grenier, Marie-France Lafontaine, Paul Greenman, Julie Gosselin, Mélanie Joannis, Marie-Hélène Chomienne, and Sophie Lebel)
- Le Questionnaire d'aiguillage à l'offre active (QA-OA): développement et expérimentations (Jacinthe Savard and Lynn Casimiro)
- Les compétences syntaxiques des élèves de la 2e, 5e, 7e, 9e (filiales appliquée et théorique) et postsecondaire : une étude observationnelle des compétences orthographiques des étudiants francophones vivant en communauté linguistique officielle en situation minoritaire (Michèle Minor-Corriveau and Dakota Beaulieu)
- Distribution of Canadian Health Care Professionals by Language Proficiency and Official Language Minorities in Canada: 2001 and 2011 / Répartition des professionnels de la santé canadiens selon leur compétence linguistique et population de langue officielle minoritaire au Canada: 2001 et 2011 (François Rivest, Roger Guillemette, and Roger Farley)
- French language workshops and visual translation as methods to ease language acquisition in nursing students (Vanessa D'Aquila)
- Une approche intégrée aux services de santé en français en Colombie-Britannique : Une question de demande et d'offre active (Brian Conway and Benjamin Stoll)

Kiosks

- Trois projets d'innovation pédagogique : Préparer les étudiants en médecine à répondre aux besoins des communautés francophones du Nouveau-Brunswick (Jacinthe Beauchamp and Rachel Bordage / Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick)
- La santé des francophones au cœur de notre mission (Dominique Cardinal, Bernard Pinet, and Isabelle Charbonneau / CNFS-Université d'Ottawa)
- Le CNFS-Université Laurentienne et le Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario : Partenaires dans l'amélioration des services de santé dans les communautés francophones en situation minoritaire du Nord de l'Ontario (Gouled Hassan / CNFS-Université Laurentienne)
- McGill University – Training and Retention of Health Professionals Project (Yael Peled)
- Health Canada's Official Language Community Development Bureau – Registration, Information, Documentation